

Драма Шиллера занимает уникальное место в истории немецкой и европейской литературы: несмотря на то, что написана она была давно, ее популярность с каждым годом не становится меньше. Конечно, политический подтекст пьесы для современной публики утратил свое значение. На первый план сегодня выходят взаимоотношения между главными героями этой трагедии. Примечательно то, что читателей не пугает ни сложный текст пьесы, ни странные порядки общества XVIII в. Можно констатировать, что драма Шиллера пережила эпоху «Бури и натиска» и стала вневременной классикой.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Синило, Г. В. История немецкой литературы XVIII в. / Г. В. Синило. – : Минск: «Вышэйшая школа», 2013. – 575 с.
2. Глазкова, Т. Ю. Немецкоязычная литература: учеб. пособие / Т. Ю. Глазкова. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 136 с.
3. Schiller, F. Kabale und Liebe. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.rulit.me/author/shiller-fridrih/kabale-und-liebe-get-225637.html>. – Дата доступа: 20.03.2019

УДК 821.111

**А. В. ОРЛОВА**

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – преподаватель кафедры английской филологии М. В. Романюк

#### **ФУНКЦИИ ИЛЛЮСТРАЦИЙ В СКАЗКАХ Б. ПОТТЕР**

Б. Поттер – английская детская писательница и художник-иллюстратор. Путь Б. Поттер как писательницы и художницы начался в 1902 году, когда издатель Ф. Уорн напечатал «Сказку о Кролике Питере» (The Tale of Peter Rabbit).

За свою жизнь Б. Поттер издала 23 книги малого формата для детей. Ее книги примечательны тем, что на протяжении уже более чем полутора столетий они все еще остаются популярными. Остроумные и запоминающиеся истории Б. Поттер с участием знакомых всем диких и домашних животных очень просто доносят до читателей моральные уроки, которые из поколения в поколение остаются актуальными. Важно также заметить, что все иллюстрации к своим историям она рисовала сама.

С раннего детства Б. Поттер увлекалась рисованием. Ее родители поощряли ее увлечение, поэтому ее образование с первой гувернанткой включало рисование и живопись. Когда ей было двенадцать, у нее был свой

собственный учитель рисования. Поттер рисовала все вокруг нее, особенно пейзажи, здания, предметы, растения и животных. Ей также очень нравились сказки, и в ее детской комнате было много книг. Можно утверждать, что, развиваясь как художник, она объединила эти две ориентации: (научный) реализм и фантазию в своих работах, и это стало одной из определяющих черт ее стиля как автора детских книг. Принятый ею жанр «фантазия о животных» также может быть связан с ее интересом к животным и ее увлечением творческой литературой.

Во время работы над изданием своих книг Б. Поттер уделяла большое внимание не только формату книг, шрифту, но и иллюстрациям (цвет, размер, расположение), из чего можно сделать вывод, что они действительно играли важную роль в ее работах.

Художественная иллюстрация – важнейший элемент книги для детей, во многом определяющий ее художественную ценность, характер эмоционального воздействия, возможности использования ее в процессе эстетического воспитания читателей. Книжная иллюстрация помогает ребенку в познании мира, освоении нравственных ценностей, эстетических идеалов, углубляет восприятие литературного произведения. С иллюстрации начинается процесс выбора ребенком книги для чтения. Иллюстрация способствует пониманию ребенком литературного текста, формирует представление о его теме, идее, персонажах, содержит в себе оценку событий и героев литературного действия [3].

Многие исследователи выделяют несколько основных характеристик иллюстраций Б. Поттер: общий вид, обрамление, используемые материалы, цвет [3]. Общий вид включает в себя форму, размер, расположение иллюстраций и размещение текста; обрамление относится к границам вокруг иллюстраций (четкие, размытые); к материалам относят акварель, карандаш или перо и чернила. Цвета имеют несколько характеристик, например, насыщенность и тон [2, с. 89].

Расположение и особенности иллюстраций в большинстве книг Б. Поттер идентичны тем, что представлены в «Кролике Питере» (*The Tale of Peter Rabbit*, 1902), где каждый двойной разворот включает в себя цветную иллюстрацию на странице, напротив короткого отрывка текста на противоположной странице. Большинство иллюстраций – виньетки, то есть они не четко обозначены рамками, так как их края исчезают в окружающем их белом пространстве. Используемый материал – акварель, а цвета – ненасыщенные. Те же особенности можно найти в книгах *Squirrel Nutkin* (1903), *Benjamin Bunny* (1904), *Two Bad Mice* (1904), *Mr. Jeremy Fisher* (1905), *Mrs. Tiggy-Winkle* (1905), *Tom Kitten* (1907), *Jemima Puddle-Duck* (1908) и др.

Этот тип расположения иллюстраций и текста создает определенный темп чтения и концентрацию на тексте и рисунке на каждом двойном

развороте. Короткость текста, большое количество пустого пространства вокруг него и тот факт, что каждый отрывок имеет соответствующую иллюстрацию, подчеркивает важность того и другого, что побуждает читателей сделать паузу и внимательно их рассмотреть. Например, другой тип размещения, с использованием текста на всем двойном развороте, ускорит процесс чтения, и события не будут иметь такой значимости.

Тип используемых рамок может в определенной степени способствовать вовлечению читателя в историю. Общеизвестно, что четкие рамки создают у читателей чувство отрешенности, тогда как отсутствие рамок, наоборот, создает чувство причастности. Границы иллюстраций в выше перечисленных книгах размыты, плавно переходят в пустое пространство страниц. Создается впечатление, будто это окно в другой (отдельный) мир, но эффект отдаления не такой сильный, как тот, который достигается четкими границами, читатель может почувствовать себя участником происходящего. А ненасыщенная акварель создает впечатление мягкости, мечтательной и сказочной атмосферы.

Книги малого формата Б. Поттер по большей части рассчитаны на детей дошкольного возраста. Они особенно подходят для того, чтобы их читали вслух и слушали (доказательством служит, например, прием обращения к слушателю, частое употребление звукоподражаний).

Иллюстрации Б. Поттер определенным образом взаимодействуют с устным текстом напротив них. Существует несколько классификаций, но многие исследователи сходятся на двух основных типах взаимодействия: либо иллюстрации и текст предлагают приблизительно одну и ту же информацию, и поэтому они симметричны, либо они предлагают различную информацию и, таким образом, дополняют друг друга или же противоречат друг другу [2, с. 89-91].

Рассказы Б. Поттер, как правило, лаконичны и сдержанны. Драматические ситуации и чувства персонажей описаны в нескольких словах, и нет никакого излишка чувств, даже когда эти слова эмоционально заряжены. Например, «Кролик Питер» кратко описывается как: *most dreadfully frightened* 'страшно напуганный', а болезненная потеря яиц Джемаймы описывается в такой же лаконичной, почти сухой манере: *Unfortunately the puppies rushed in and gobbled up all the eggs before he could stop them. ... Jemima Puddle-duck was escorted home in tears on account of those eggs* 'К сожалению, щенки тут же влетели внутрь и проглотили все девять яиц раньше, чем он успел их остановить... В слезах Джемайму Паддл-Дак проводили домой'. Иллюстрации иногда компенсируют эту сжатость, показывая выражения лиц, жесты и позы персонажей.

Описания также довольно кратки, а иллюстрации снова заполняют пробелы, предоставляя читателю больше деталей. Например: *This is what those*

*little rabbits saw round that corner! 'Вот что увидели маленькие кролики за углом!' и далее никакого текстового описания того, что они могли увидеть, но на странице напротив иллюстрация с кошкой, лежащей на лужайке.*

В большинстве случаев иллюстрации и текст в книгах Б. Поттер симметричны, но в вышеперечисленных примерах мы наблюдаем, как иллюстрации предоставляют больше деталей и помогают раскрыть то, что не было в полной мере раскрыто через текст.

Таким образом, не трудно убедиться, что иллюстрации играют большую роль в образном восприятии текста. С помощью иллюстраций автор доносит свое видение ситуаций описанных текстом и тем самым дополняет его. Без них многие идеи не смогли бы быть раскрыты, а некоторые текстовые отрывки потеряли бы смысл. Иллюстрации также не просто украшают книгу, но задают ее общую атмосферу. От них зависят темп чтения и концентрация на тексте, степень вовлеченности читателя в историю и отождествления себя с персонажами.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Cocargeanu, D. M. Children's Literature across Space and Time. The Challenges of Translating. Beatrix Potter's Tales into Romanian : Thesis... PhD / D. M. Cocargeanu ; School of Applied Language and Intercultural Studies, Dublin City University, 2015. – 288 p.

2. Долгиева, Л. В. Особенности иллюстраций в детской книге [Электронный ресурс] / Л. В. Долгиева. – Режим доступа: <https://nsportal.ru/detskiy-sad/raznoe/2015/06/16/osobennosti-illyustratsiy-v-detskoy-knige>. – Дата доступа: 08.03.19.

УДК 811.11-821

**А. Н. ПОЛЮХОВИЧ**

Беларусь, Брест, БрГУ имени А. С. Пушкина

Научный руководитель – старший преподаватель кафедры английской филологии Н. Н. Столярчук

#### **СИСТЕМА ОБРАЗОВ В СКАЗКЕ ДЖЕЙМСА ТЕРБЕРА «ЕДИНОРОГ В САДУ»**

Джеймс Тербер создал уникальный несуществующий мир в сказке «Единорог в саду». Этот вымышленный мир наполнен образами, которые помогают изучить авторское понимание жизни и ее закономерностей.

Художественное произведение отображает образную систему, отдельный образ которой занимает определенное место, при этом взаимодействует с прочими образами.